

Slovensky jazyk/ Slowakisch

HSK

Kurzy v rodnom jazyku (Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

Informácie pre vychovávateľov a rodičov

Podpora nemeckého jazyka a vývoj viacjazyčných a medzi kultúrnych znalostí patrí k zásadným úlohám vzdelávania v škole. Rozvoj mnohojazyčnosti a medzi kultúrnych znalostí je tiež cieľom kurzu v rodnom jazyku (HSK). Z tohto dôvodu sa uskutočňuje v priestoroch školy a je podporovaný kantónom.

Viacjazyčné a medzikultúrne schopnosti

Mladí ľudia, ktorí dobre ovládajú nemčinu a zároveň sa plynule dorozumejú v rodnej reči svojich rodičov disponujú dôležitými schopnosťami pre dobré zaradenie sa aj v zamestnaní a v spoločnosti.

HSK-kurzy existujú vo všetkých kantónoch, v niektorých mestách presahuje ponuka vyše 25 jazykov.

Ciele HSK-kurzov

Deti a mládež

- Prehĺbenie a rozšírenie svojich kompetencií v ich rodnom jazyku a v prejave hovorového slova i v porozumení pri čítaní a písaní.
- Rozšíria si svoju schopnosť pohybovať sa v dvoch, prípadne viacerých jazykoch a v rôznych kultúrach, porozumieť a rešpektovať iné hodnoty a normy.

Výhody v spoločnosti a v povolani

- Ten, kto svoju rodnú reč dobre ovláda, si vytvorí dobrý základ pre osvojenie si ďalších jazykov (nemčina a iné cudzie jazyky).
- Dobré znalosti rodného jazyka pomáhajú deťom lepšie udržiavať styk so svojimi rodinami, príbuznými a so svojou rodnou krajinou.
- Pri kontakte s rodnou krajinou je dôležitá dobrá znalosť jazyka príslušnej krajiny (ďalšie vzdelávanie, zamestnanie, návrat do krajiny)

Rodičia podporujú jazykový vývoj svojho dieťaťa

- Tým, že so svojim dieťaťom hovoria jazykom, v ktorom bežne premýšľajú a snívajú, a zostanú pri tom, i keď s nimi dieťa rozpráva nemecky.
- Tým, že prebudia radosť dieťaťa z rodnej reči a naďalej ju budú podporovať, spolu sa rozprávať o každodenných zážitkoch, diskutovať, spievať, rozprávať a čítať príbehy, či rozprávky.

- Tým, že každý člen rodiny hovorí v priamom kontakte s dieťaťom vo svojej rodnej reči.
- Tým, že dieťa podporujú k naviazaniu a udržiavaniu kontaktu s deťmi, ktoré hovoria slovensky alebo iným jazykom.
- Tým, že nechajú svoje deti rozprávať o tom, čo sa naučili na HSK-kurze i v škole.
- Tým, že udržujú kontakt s učiteľmi HSK-kurzu i školy.

Organizácia

HSK-kurzy ponúkajú príslušné veľvyslanectvá alebo súkromné organizácie. Vyučovanie je možno navštevovať od materskej školy, prvej alebo druhej triedy. Prihlásiť dieťa je možné cez školu (s výnimkou kantónu Bern).

HSK-vyučovanie sa koná spravidla v priestoroch školy, podľa možnosti v blízkosti bydliska dieťaťa. HSK-vyučovanie sa riadi časovým plánom štátnych škôl (prázdniny, vysvedčenia).

Prílohy hodnotenia sú priložené k vysvedčeniu školy.

Kontaktná adresa

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Basel, Oktober 2008

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.

Sprache

HSK

Unterricht in Herkunftssprachen

(Heimatische Sprache und Kultur)

Informationen für Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fliessend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.
- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprach- entwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.

- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.
- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten.

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes. Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volkssschulbildung.lu.ch

Luzern, August 2024

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.

Milí rodičia,

Vaše dieťa má možnosť navštevovať kurz slovenského jazyka vrámci vyučovania rodnej reči a kultúry. Dobré znalosti materského jazyka následne uľahčujú deťom štúdium ďalšieho cudzieho jazyka. Sú významné pre štúdium nemčiny, pre celkový vývoj osobnosti, pre kontakt s príbuznými i prípadný návrat do ich/vašej rodnej krajiny. Odporúčame Vám, aby ste na tento kurz svoje dieťa prihlásili.

Pokyny

- HSK kurz ponúka veľvyslanectvo alebo súkromná organizácia.
- Návšteva kurzu je dobrovoľná.
- Kurzy organizované štátnym orgánom sú bezplatné. Kurzy organizované súkromne sú spoplatnené.
- Miesto, termín, meno učiteľa/učiteľky a náklady sú rodičom komunikované priamo.
- Kurzy sa konajú buď počas doby vyučovania, po škole alebo vo voľných popoludniach. Počas vyučovacej doby pripadajú na kurz HSK nanajvýš 2 lekcie.
- Harmonogram HSK-vyučovania je rovnaký ako plán vyučovania v štátnych školách (prázdniny, vysvedčenie, atď.)
- Deti, ktoré navštevujú kurz HSK, budú za svoje výkony hodnotené. Od tretej triedy môže byť známka uvedená i na vysvedčení. K tomu je k dispozícii formulár.
- Kurzy sú ponúkané od predškolského veku alebo od 1. triedy. Deti obdržia prihlášku v škole.
- Prihlásenie je platné, kým ho rodičia nezrušia.

Prehľad o ponuke kurzov v aktuálnom školskom roku nájdete na stránkach www.volksschulbildung.lu.ch pod kľúčovým slovom HSK.

Dienststelle Volksschulbildung

Liebe Eltern

Ihr Kind hat die Möglichkeit, Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache erleichtern das Lernen weiterer Sprachen. Sie sind für das Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten, sowie für eine allfällige Rückkehr ins Heimatland von Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Hinweise

- Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von privaten Trägern organisiert.
- Der Kursbesuch ist freiwillig.
- Die Kurse der staatlichen Träger sind in der Regel gratis. Für die Kurse von privaten Trägern werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
- Kursort, Kurszeit, Lehrperson und allfällige Kosten werden den Eltern von den Kursträgern direkt mitgeteilt.
- Die Kurse finden entweder in der Unterrichtszeit, nach der Schule oder an freien Halbtagen statt. Von der Unterrichtszeit der Kinder dürfen höchstens zwei Lektionen für den HSK eingesetzt werden.
- Der HSK-Unterricht richtet sich nach den zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnistermine etc.)
- Kinder, die HSK-Kurse besuchen, werden in ihrer Leistung beurteilt. Ab der dritten Klasse soll die Note ins Zeugnis eingetragen werden. Die HSK-Lehrperson teilt die Note der Klassenlehrperson mit. Dafür steht ein Formular zur Verfügung.
- Die An- oder Abmeldung erfolgt durch die Eltern direkt beim Anbieter des Kurses.
- Eine Übersicht über das Kursangebot des laufenden Schuljahres finden Sie auf www.volksschulbildung.lu.ch unter dem Stichwort HSK

Dienststelle Volksschulbildung

Prihláška do kurzu Rodný jazyk a kultúra (HSK) - Slovenčina

Prihlasujem svojho syna/dcéru na kurz výuky slovenského jazyka a kultúry a zaväzujem sa, že moje dieťa bude kurz navštevovať pravidelne. Prihláška je vhodná pre deti vo veku 3-10 rokov. Odhlásenie z kurzu je možné rodičmi na konci semestra a musí byť podané v písomnej forme školskej koordinátorky. Kurz je spoplatnený, bližšie informácie si vyžiadajte u školskej koordinátorky.

Meno a priezvisko dieťaťa

Mená rodičov

Adresa

PSČ, Mesto/Obec

Telefónne číslo

E-Mail

Dátum, Miesto

Podpis

Tento formulár zašlite na túto emailovú adresu:

Školská koordinátorka: Ľudmila Morávková
slovenskaskola.luzern@gmail.com

Dienststelle Volksschulbildung

**ANMELDUNG
für den Kurs in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)
SLOWAKISCH**

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch
„Heimatliche Sprache und Kultur Slowakisch“ an:

**Name/Vorname des Schülers/der
Schülerin**

Name der Eltern

Strasse und Hausnummer

PLZ/Wohnort

Telefonnummer

Mail-Adresse der Eltern

Name der Klassenlehrperson

Adresse der Schule

Datum

Unterschrift

Dieses Formular ist **bis spätestens Ende Mai** direkt an folgende Adresse zu senden:

**Školská koordinátorka: Ľudmila Morávková
slovenskaskola.luzern@gmail.com**